|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Levitico 19** | | | | | | |  | | |
| **Nuova Riveduta** | **LUZZI** | **DIODATI** | **NUOVA DIODATI** | **DARBY** | **LOUIS SEGOND** | **OSTERVALD 1996** | | **C.E.I.** | **TOB** |
| ***Leggi religiose, cerimoniali e morali***  **Le 19:1** Il SIGNORE disse ancora a Mosè:  **2** «Parla a tutta la comunità dei figli d'Israele, e di' loro:  "Siate santi, perché io, il SIGNORE vostro Dio, sono santo.  **3** Rispetti ciascuno sua madre e suo padre, e osservate i miei sabati. Io sono il SIGNORE vostro Dio.  **4** Non vi rivolgete agli idoli, e non vi fate degli dèi di metallo fuso. Io sono il SIGNORE vostro Dio.  **5** Quando offrirete un sacrificio di riconoscenza al SIGNORE, l'offrirete in modo che sia gradito.  **6** Lo si mangerà il giorno stesso che l'avrete offerto, e il giorno seguente; quello che rimarrà fino al terzo giorno, lo brucerete.  **7** Chi ne mangerà il terzo giorno, mangerà una cosa immonda; il sacrificio non sarà gradito.  **8** Chiunque ne mangerà porterà la pena della sua iniquità, perché avrà profanato ciò che è sacro al SIGNORE e quel tale sarà tolto via dalla sua gente.  **9** Quando mieterete la raccolta della vostra terra, non mieterai fino all'ultimo angolo il tuo campo, e non raccoglierai ciò che resta da spigolare della tua raccolta;  **10** nella tua vigna non coglierai i grappoli rimasti, né raccoglierai gli acini caduti; li lascerai per il povero e per lo straniero. Io sono il SIGNORE vostro Dio.  **11** Non ruberete, e non userete inganno né menzogna gli uni a danno degli altri.  **12** Non giurerete il falso, usando il mio nome; perché profanereste il nome del vostro Dio. Io sono il SIGNORE.  **13** Non opprimerai il tuo prossimo, e non gli rapirai ciò che è suo; il salario dell'operaio al tuo servizio non ti resti in mano la notte fino al mattino.  **14** Non maledirai il sordo, e non metterai inciampo davanti al cieco, ma temerai il tuo Dio. Io sono il SIGNORE.  **15** Non commetterete iniquità nel giudicare; non avrai riguardo alla persona del povero, né tributerai speciale onore alla persona del potente; ma giudicherai il tuo prossimo con giustizia.  **16** Non andrai qua e là facendo il diffamatore in mezzo al tuo popolo, né ti presenterai ad attestare il falso a danno della vita del tuo prossimo. Io sono il SIGNORE.  **17** Non odierai tuo fratello nel tuo cuore; rimprovera pure il tuo prossimo, ma non ti caricare di un peccato a causa sua.  **18** Non ti vendicherai e non serberai rancore contro i figli del tuo popolo, ma amerai il prossimo tuo come te stesso. Io sono il SIGNORE.  **19** Osserverete le mie leggi.  Non accoppierai bestie di specie differenti; non seminerai il tuo campo con due specie di semi, né porterai veste tessuta di due diverse materie.  **20** Se qualcuno ha rapporti sessuali con una donna e questa è una schiava promessa a un uomo, ma non riscattata o affrancata, saranno puniti entrambi; ma non saranno messi a morte, perché quella ragazza non era libera.  **21** L'uomo condurrà al SIGNORE, all'ingresso della tenda di convegno, come sacrificio per la colpa, un montone;  **22** e il sacerdote farà per lui l'espiazione davanti al SIGNORE, con il montone del sacrificio per la colpa, per il peccato che quell'uomo ha commesso; e il peccato che ha commesso gli sarà perdonato.  **23** Quando sarete entrati nel paese e vi avrete piantato alberi fruttiferi di ogni specie, considererete i frutti come incirconcisi; per tre anni saranno per voi come incirconcisi; non si dovranno mangiare.  **24** Il quarto anno tutti i loro frutti saranno consacrati al SIGNORE, per dargli lode.  **25** Ma il quinto anno mangerete il frutto di quegli alberi, perché essi possano continuare a darvi frutto. Io sono il SIGNORE vostro Dio.  **26** Non mangerete nulla che contenga sangue. Non praticherete alcuna sorta di divinazione o di magia.  **27** Non vi taglierete in tondo i capelli ai lati del capo, e non ti raderai i lati della barba.  **28** Non vi farete incisioni nella carne per un morto, né vi farete tatuaggi addosso. Io sono il SIGNORE.  **29** Non profanare tua figlia, prostituendola, perché il paese non si dia alla prostituzione e non si riempia di scelleratezze.  **30** Osservate i miei sabati, e portate rispetto al mio santuario. Io sono il SIGNORE. **31** Non vi rivolgete agli spiriti, né agli indovini; non li consultate, per non contaminarvi a causa loro. Io sono il SIGNORE vostro Dio.  **32** Àlzati davanti al capo canuto, onora la persona del vecchio e temi il tuo Dio. Io sono il SIGNORE.  **33** Quando qualche straniero abiterà con voi nel vostro paese, non gli farete torto. **34** Tratterete lo straniero, che abita fra voi, come chi è nato fra voi; tu lo amerai come te stesso; poiché anche voi foste stranieri nel paese d'Egitto. Io sono il SIGNORE vostro Dio.  **35** Non commettete ingiustizie nei giudizi, né con le misure di lunghezza, né con i pesi, né con le misure di capacità. **36** Avrete bilance giuste, pesi giusti, efa giusto, hin giusto. Io sono il SIGNORE vostro Dio; io vi ho fatto uscire dal paese d'Egitto.  **37** Osservate dunque tutte le mie leggi e tutte le mie prescrizioni e mettetele in pratica. Io sono il SIGNORE"». | ***Leggi religiose, cerimoniali e morali***  **Le 19:1** L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:  **2** 'Parla a tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele, e di' loro: Siate santi, perché io, l'Eterno, l'Iddio vostro, son santo.  **3** Rispetti ciascuno sua madre e suo padre, e osservate i miei sabati. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.  **4** Non vi rivolgete agl'idoli, e non vi fate degli dèi di getto. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.  **5** E quando offrirete un sacrifizio di azioni di grazie all'Eterno, l'offrirete in modo da esser graditi.  **6** Lo si mangerà il giorno stesso che l'avrete immolato, e il giorno seguente; e se ne rimarrà qualcosa fino al terzo giorno, lo brucerete col fuoco.  **7** Se se ne mangerà il terzo giorno, sarà cosa abominevole; il sacrifizio non sarà gradito.  **8** E chiunque ne mangerà porterà la pena della sua iniquità, perché avrà profanato ciò ch'è sacro all'Eterno; e quel tale sarà sterminato di fra il suo popolo.  **9** Quando mieterete la raccolta della vostra terra, non mieterai fino all'ultimo canto il tuo campo, e non raccoglierai ciò che resta da spigolare della tua raccolta;  **10** e nella tua vigna non coglierai i raspoli, né raccoglierai i granelli caduti; li lascerai per il povero e per il forestiero. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.  **11** Non ruberete, e non userete inganno né menzogna gli uni a danno degli altri.  **12** Non giurerete il falso, usando il mio nome; ché profaneresti il nome del tuo Dio. Io sono l'Eterno.  **13** Non opprimerai il tuo prossimo, e non gli rapirai ciò ch'è suo; il salario dell'operaio al tuo servizio non ti resti in mano la notte fino al mattino.  **14** Non maledirai il sordo, e non porrai inciampo davanti al cieco, ma temerai il tuo Dio. Io sono l'Eterno.  **15** Non commetterete iniquità, nel giudicare; non avrai riguardo alla persona del povero, né tributerai speciale onore alla persona del potente; ma giudicherai il tuo prossimo con giustizia.  **16** Non andrai qua e là facendo il diffamatore fra il tuo popolo, né ti presenterai ad attestare il falso a danno della vita del tuo prossimo. Io sono l'Eterno.  **17** Non odierai il tuo fratello in cuor tuo; riprendi pure il tuo prossimo, ma non ti caricare d'un peccato a cagion di lui.  **18** Non ti vendicherai, e non serberai rancore contro i figliuoli del tuo popolo, ma amerai il prossimo tuo come te stesso. Io sono l'Eterno. Osserverete le mie leggi.  **19** Non accoppierai bestie di specie differenti; non seminerai il tuo campo con due sorta di seme, né porterai veste tessuta di due diverse materie.  **20** Se uno si giace carnalmente con donna che sia schiava promessa a un uomo, ma non riscattata o affrancata, saranno ambedue puniti; ma non saranno messi a morte, perché colei non era libera.  **21** L'uomo menerà all'Eterno, all'ingresso della tenda di convegno, come sacrifizio di riparazione, un montone;  **22** e il sacerdote farà per lui l'espiazione davanti all'Eterno, col montone del sacrifizio di riparazione, per il peccato che colui ha commesso, e il peccato che ha commesso gli sarà perdonato.  **23** Quando sarete entrati nel paese e vi avrete piantato ogni sorta d'alberi fruttiferi, ne considererete i frutti come incirconcisi; per tre anni saranno per voi come incirconcisi; non si dovranno mangiare.  **24** Ma il quarto anno tutti i loro frutti saranno consacrati all'Eterno, per dargli lode.  **25** E il quinto anno mangerete il frutto di quegli alberi, affinché essi vi aumentino il loro prodotto. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.  **26** Non mangerete nulla che contenga sangue. Non praticherete alcuna sorta di divinazione o di magia.  **27** Non vi taglierete in tondo i capelli ai lati del capo, né toglierai i canti alla tua barba.  **28** Non vi farete incisioni nella carne per un morto, né vi stamperete segni addosso. Io sono l'Eterno.  **29** Non profanare la tua figliuola, prostituendola, affinché il paese non si dia alla prostituzione e non si riempia di scelleratezze.  **30** Osserverete i miei sabati, e porterete rispetto al mio santuario. Io sono l'Eterno. **31** Non vi rivolgete agli spiriti, né agl'indovini; non li consultate, per non contaminarvi per mezzo loro. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro. **32** Alzati dinanzi al capo canuto, onora la persona del vecchio, e temi il tuo Dio. Io sono l'Eterno. **33** Quando qualche forestiero soggiornerà con voi nel vostro paese, non gli farete torto. **34** Il forestiero che soggiorna fra voi, lo tratterete come colui ch'è nato fra voi; tu l'amerai come te stesso; poiché anche voi foste forestieri nel paese d'Egitto. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro. **35** Non commettere ingiustizie nei giudizi, né con le misure di lunghezza, né coi pesi, né con le misure di capacità. **36** Avrete stadere giuste, pesi giusti, efa giusto, hin giusto. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro, che v'ho tratto dal paese d'Egitto. **37** Osserverete dunque tutte le mie leggi e tutte le mie prescrizioni, e le metterete in pratica. Io sono l'Eterno'. | **Le 19:1** IL Signore parlò ancora a Mosè, dicendo:  **2** Parla a tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele, e di' loro: Siate santi; perciocchè io, il Signore Iddio vostro, *son* santo.  **3** Porti ciascuno riverenza a sua madre, e a suo padre; e osservate i miei Sabati. Io *sono* il Signore Iddio vostro.  **4** Non vi rivolgete agl'idoli, e non vi fate dii di getto. Io *sono* il Signore Iddio vostro.  **5** E quando voi sacrificherete al Signore sacrificio da render grazie, sacrificatelo in maniera ch'egli sia gradito per voi.  **6** Mangisi il giorno stesso che voi l'avrete sacrificato, e il giorno seguente; ma ciò che ne sarà avanzato fino al terzo giorno sia bruciato col fuoco.  **7** E se pur se ne mangerà il terzo giorno, sarà fracidume; non sarà gradito.  **8** E chiunque ne avrà mangiato porterà la sua iniquità; perciocchè egli avrà profanata una cosa sacra al Signore; e però sia quella persona ricisa da' suoi popoli.  **9** E quando voi mieterete la ricolta della vostra terra, non mietere affatto il canto del campo; e non ispigolar le spighe tralasciate dalla tua ricolta.  **10** E non racimolar la tua vigna, nè raccoglierne i granelli; lasciali a' poveri, e ai forestieri. Io *sono* il Signore Iddio vostro.  **11** Niuno di voi rubi, nè menta, nè frodi il suo prossimo.  **12** E non giurate falsamente per lo mio Nome, sì che tu profani il Nome dell'Iddio tuo. Io *sono* il Signore.  **13** Non oppressare il tuo prossimo, e non rapir*gli il suo*; il pagamento *del*l'opera del tuo mercenario non dimori appresso di te la notte, infino alla mattina.  **14** Non maledire il sordo, e non porre intoppo davanti al cieco; ma temi l'Iddio tuo. Io *sono* il Signore.  **15** Non fate iniquità in giudicio; non aver riguardo alla qualità del povero; e non portare onore alla qualità del grande; rendi giusto giudicio al tuo prossimo.  **16** Non andare sparlando *d'altrui* fra i tuoi popoli; e non levarti contro al sangue del tuo prossimo. Io *sono* il Signore.  **17** Non odiare il tuo fratello nel tuo cuore; riprendi pure il tuo prossimo, e non caricarti di peccato per lui.  **18** Non far vendetta, e non serbare *odio* a quei del tuo popolo; anzi ama il tuo prossimo come te stesso. Io *sono* il Signore.  **19** Osservate i miei statuti: Non far coprire la tua bestia da altra di diversa specie; non seminare il tuo campo di diverse specie *di semenze*; e non portare addosso veste contesta di diverse materie.  **20** Se alcuno giace carnalmente con donna, la quale essendo serva, sia stata sposata ad un uomo, senza essere stata riscattata, nè essere stata messa in libertà, sieno *amendue* castigati di scopatura; non sieno fatti morire; perciocchè colei non è stata messa in libertà.  **21** E adduca *colui* al Signore, all'entrata del Tabernacolo della convenenza, un montone *per sacrificio* per la sua colpa.  **22** E faccia il sacerdote, col montone del *sacrificio per* la colpa, purgamento davanti al Signore, per lui, del peccato ch'egli ha commesso; e il peccato ch'egli ha commesso gli sia perdonato.  **23** Ora, quando voi sarete entrati nel paese, e avrete piantato qualche albero fruttifero, toglietegli il prepuzio, *cioè* il suo frutto; tenete *quell'albero* per incirconciso *per* tre anni; non mangisene *del frutto*.  **24** E l'anno quarto sia tutto il frutto suo cosa sacra al Signore, *da rendergli* lode.  **25** Ma l'anno quinto mangiate del suo frutto, cogliendo la sua rendita per voi. Io *sono* il Signore Iddio vostro.  **26** Non mangiate nulla col sangue; non usate augurii, nè pronostichi.  **27** Non vi tagliate a tondo i *capelli da'* lati del capo; e non vi guastate i canti della barba.  **28** Parimente non vi fate alcuna tagliatura nelle carni per un morto, e non vi fate bollatura alcuna addosso. Io *sono* il Signore.  **29** Non contaminar la tua figliuola, recandola a fornicare; e il paese non fornichi, e non si empia di scelleratezze.  **30** Osservate i miei Sabati; e riverite il mio Santuario. Io *sono* il Signore. **31** Non vi rivolgete agli spiriti di Pitone, e agl'indovini; e non li domandate, per contaminarvi con essi. Io *sono* il Signore Iddio vostro. **32** Levati su davanti al canuto, e onora l'aspetto del vecchio; e temi dell'Iddio tuo. Io *sono* il Signore. **33** E quando alcun forestiere dimorerà con voi nel vostro paese, non gli fate alcun torto. **34** Siavi il forestiere, che dimorerà con voi, come uno di voi *che sia* natio del paese; amalo come te stesso; conciossiachè voi siate stati forestieri nel paese di Egitto. Io *sono* il Signore Iddio vostro. **35** Non fate alcuna iniquità in giudicio, nè in misura di spazio, nè in peso, nè in misura di contenenza. **36** Abbiate bilance giuste, pesi giusti, efa giusto, e hin giusto. Io *sono* il Signore Iddio vostro, che vi ho tratti fuor del paese di Egitto. **37** Osservate adunque tutti i miei statuti e tutte le mie leggi, e mettetele in opera. Io *sono* il Signore. | ***Leggi religiose, cerimoniali e morali***  **Le 19:1** L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:  **2** «Parla a tutta l'assemblea dei figli d'Israele e di' loro: Siate santi, perché io, l'Eterno, il vostro DIO, *sono* santo.  **3** Ognuno di voi rispetti sua madre e suo padre e osservate i miei sabati. Io *sono* l'Eterno, il vostro DIO.  **4** Non rivolgetevi a idoli e non fatevi degli dèi di metallo fuso. Io *sono* l'Eterno, il vostro DIO.  **5** Quando offrite un sacrificio di ringraziamento all'Eterno, l'offrirete in modo da essere graditi.  **6** Lo si mangerà il giorno stesso che *lo* offrite e il giorno seguente; e se rimane qualcosa fino al terzo giorno, lo brucerete col fuoco.  **7** Se si mangia alcuna parte di esso il terzo giorno *è* cosa abominevole; *il sacrificio* non sarà gradito.  **8** Chiunque perciò ne mangia porterà la pena della sua iniquità, perché ha profanato ciò *che è* sacro all'Eterno; quel tale sarà sterminato di mezzo al suo popolo.  **9** Quando mieterete la messe della vostra terra, non mieterai fino ai margini del tuo campo e non raccoglierai le spighe lasciate indietro del tuo raccolto;  **10** e nella tua vigna non vi ripasserai, né raccoglierai i grappoli rimasti indietro della tua vigna; li lascerai per il povero e per il forestiero. Io *sono* l'Eterno, il vostro DIO.  **11** Non ruberete, non mentirete e non ingannerete l'un l'altro.  **12** Non giurerete il falso nel mio nome, né profanerai il nome del tuo DIO. Io *sono* l'Eterno.  **13** Non opprimerai il tuo prossimo e non *lo* deruberai; il salario dell'operaio non rimanga presso di te fino al mattino seguente.  **14** Non maledirai il sordo e non metterai *alcun* inciampo davanti al cieco, ma temerai il tuo DIO. Io *sono* l'Eterno.  **15** Non farete ingiustizia nel giudicare; non userai parzialità col povero né presterai onore alla persona del potente; *ma* giudicherai il tuo prossimo con giustizia.  **16** Non andrai *in giro* calunniando fra il tuo popolo, né prenderai posizione contro la vita del tuo prossimo. Io *sono* l'Eterno.  **17** Non odierai il tuo fratello nel tuo cuore; riprendi pure il tuo prossimo, ma non tirarti addosso *alcun* peccato per causa sua.  **18** Non farai vendetta e non serberai rancore contro i figli del tuo popolo, ma amerai il tuo prossimo come te stesso. Io *sono* l'Eterno.  **19** Osserverete i miei statuti. Non accoppierai bestie di specie diverse; non seminerai il tuo campo con tipi diversi *di seme*, né indosserai *alcun* vestito tessuto con materiali diversi.  **20** Se uno ha relazioni carnali con una donna che *sia* schiava promessa a un uomo, ma *che* non *è* stata riscattata e non *ha* ricevuto la libertà, saranno *ambedue* puniti, *ma* non saranno messi a morte, perché ella non era libera.  **21** L'uomo porterà all'Eterno, all'ingresso della tenda di convegno, come sacrificio per la trasgressione, un montone;  **22** col montone del sacrificio per la trasgressione il sacerdote farà per lui l'espiazione davanti all'Eterno per il peccato che egli ha commesso; e il peccato che ha commesso gli sarà perdonato.  **23** Quando sarete entrati nel paese e avrete piantato ogni sorta di alberi da frutto, considererete i loro frutti come non circoncisi; per tre anni saranno per voi come non circoncisi; non si dovranno mangiare.  **24** Ma il quarto anno tutti i loro frutti saranno santificati; *saranno per* la lode dell'Eterno.  **25** Il quinto anno mangerete i loro frutti, affinché il loro *prodotto* possa crescere. Io *sono* l'Eterno, il vostro DIO.  **26** Non mangerete *nulla* che contenga sangue. Non praticherete alcun genere di divinazione o di magia.  **27** Non taglierete in tondo i capelli ai lati del capo, né spunterai gli orli della tua barba.  **28** Non farete incisioni nella vostra carne per un morto, né farete *alcun* tatuaggio su di voi. Io *sono* l'Eterno.  **29** Non contaminare la tua figlia, facendola divenire una prostituta, affinché il paese non si dia alla prostituzione e il paese non si riempia di scelleratezze.  **30** Osserverete i miei sabati e porterete rispetto al mio santuario. Io *sono* l'Eterno. **31** Non rivolgetevi ai medium e ai maghi; non consultateli, per non contaminarvi per mezzo loro. Io *sono* l'Eterno, il vostro DIO. **32** Alzati davanti al capo canuto, onora la persona del vecchio e temi il tuo DIO. Io *sono* l'Eterno. **33** Quando uno straniero risiede con voi nel vostro paese, non lo maltratterete. **34** Lo straniero che risiede fra voi, lo tratterete come colui che è nato fra voi; tu l'amerai come te stesso, poiché anche voi foste stranieri nel paese d'Egitto. Io *sono* l'Eterno, il vostro DIO. **35** Non farete ingiustizia nei giudizi, con le misure di lunghezza, di peso e di capacità. **36** Avrete bilance giuste, pesi giusti, efa giusto, hin giusto. Io *sono* l'Eterno, il vostro DIO, che vi ho fatto uscire dal paese d'Egitto. **37** Osserverete dunque tutti i miei statuti e tutti i miei decreti e li metterete in pratica. Io *sono* l'Eterno». | **Le 19:1** Et l'Éternel parla à Moïse, disant:  **2** Parle à toute l'assemblée des fils d'Israël, et dis-leur: Vous serez saints, car moi, l'Éternel votre Dieu, je suis saint.  **3** Vous craindrez chacun sa mère et son père; et vous garderez mes sabbats. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.  **4** Vous ne vous tournerez point vers les idoles, et vous ne vous ferez point de dieux de fonte. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.  **5** Et si vous sacrifiez un sacrifice de prospérités à l'Éternel, vous le sacrifierez pour être agréés.  **6** Il sera mangé le jour où vous l'aurez sacrifié, et le lendemain; et ce qui restera le troisième jour, sera brûlé au feu.  **7** Et si on mange aucunement le troisième jour, ce sera une chose impure; il ne sera point agréé.  **8** Et celui qui en mangera portera son iniquité, car il a profané ce qui est consacré à l'Éternel; et cette âme-là sera retranchée de ses peuples.  **9** Et quand vous ferez la moisson de votre terre, tu n'achèveras pas de moissonner les coins de ton champ et tu ne glaneras pas la glanure de ta moisson.  **10** Et tu ne ne grappilleras pas ta vigne, ni ne recueilleras les grains tombés de ta vigne; tu les laisseras pour le pauvre et pour l'étranger. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.  **11** Vous ne volerez pas, et vous ne vous tromperez pas *l'un l'*autre, et vous ne vous mentirez pas l'un à l'autre.  **12** Et vous ne jurerez pas par mon nom, en mentant; et tu ne profaneras pas le nom de ton Dieu. Moi, je suis l'Éternel.  **13** Tu n'opprimeras pas ton prochain, et tu ne le pilleras pas. Le salaire de ton homme à gages ne passera pas la nuit chez toi jusqu'au matin.  **14** Tu ne maudiras pas le sourd, et tu ne mettras pas d'achoppement devant l'aveugle, mais tu craindras ton Dieu. Moi, je suis l'Éternel.  **15** Vous ne ferez pas d'injustice dans le jugement: tu n'auras pas égard à la personne du pauvre, et tu n'honoreras pas la personne du riche; tu jugeras ton prochain avec justice.  **16** Tu n'iras point ça et là médisant parmi ton peuple. Tu ne t'élèveras pas contre la vie de ton prochain. Moi, je suis l'Éternel.  **17** Tu ne haïras point ton frère dans ton coeur. Tu ne manqueras pas à reprendre ton prochain, et tu ne porteras pas de péché à cause de lui.  **18** Tu ne te vengeras pas, et tu ne garderas pas rancune aux fils de ton peuple; mais tu aimeras ton prochain comme toi-même. Moi, je suis l'Éternel.  **19** Vous garderez mes statuts. Tu n'accoupleras pas, parmi ton bétail, deux espèces différentes. Tu ne sèmeras pas ton champ de deux espèces *de semence*; et tu ne mettras pas sur toi un vêtement d'un tissu mélangé de deux espèces de fil.  **20** Et si un homme couche et a commerce avec une femme, et qu'elle soit servante, fiancée à un homme, et qu'elle n'ait aucunement été rachetée ni mise en liberté, ils seront châtiés; on ne les mettra pas à mort, car elle n'avait pas été mise en liberté.  **21** Et l'homme amènera à l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, son sacrifice pour le délit, un bélier en sacrifice pour le délit.  **22** Et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Éternel, avec le bélier du sacrifice pour le délit, à cause de son péché qu'il a commis; et son péché qu'il a commis lui sera pardonné.  **23** Et quand vous serez entrés dans le pays, et que vous y aurez planté toute sorte d'arbres dont on mange, vous en regardez le fruit comme incirconcis; il sera incirconcis pour vous pendant trois ans: on n'en mangera point.  **24** Et la quatrième année tout leur fruit sera une chose sainte à la louange de l'Éternel.  **25** Et la cinquième année vous mangerez leur fruit, afin qu'ils vous multiplient leur rapport. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.  **26** Vous ne mangerez rien avec le sang. -Vous ne pratiquerez ni enchantements, ni pronostics.  **27** -Vous n'arrondirez point les coins de votre chevelure, et vous ne gâterez pas les coins de votre barbe.  **28** Et vous ne ferez point d'incisions dans votre chair pour un mort, et vous ne vous ferez pas de tatouages. Moi, je suis l'Éternel.  **29** -Tu ne profaneras point ta fille, pour la faire se prostituer, afin que le pays ne se prostitue pas et que le pays ne se remplisse pas d'infamie.  **30** -Vous garderez mes sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire. Moi, je suis l'Éternel. **31** -Ne vous tournez pas vers ceux qui évoquent les esprits, ni vers les diseurs de bonne aventure; n'ayez pas recours à eux pour vous rendre impurs. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **32** Tu te lèveras devant les cheveux blancs, et tu honoreras la personne du vieillard, et tu craindras ton Dieu. Moi, je suis l'Éternel. **33** Si quelque étranger séjourne avec toi dans votre pays, vous ne l'opprimerez pas. **34** L'étranger qui séjourne parmi vous sera pour vous comme l'Israélite de naissance, et tu l'aimeras comme toi-même; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **35** Et vous ne ferez pas d'injustice dans le jugement, ni dans la mesure de longueur, ni dans le poids, ni dans la mesure de capacité. **36** Vous aurez des balances justes, des poids justes, l'épha juste, et le hin juste. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte. **37** Et vous garderez tous mes statuts et toutes mes ordonnances, et vous les ferez. Moi, je suis l'Éternel. | **Le 19:1** L'Éternel parla à Moïse, et dit:  **2** Parle à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et tu leur diras: Soyez saints, car je suis saint, moi, l'Éternel, votre Dieu.  **3** Chacun de vous respectera sa mère et son père, et observera mes sabbats. Je suis l'Éternel, votre Dieu.  **4** Vous ne vous tournerez point vers les idoles, et vous ne vous ferez point des dieux de fonte.  **5** Quand vous offrirez à l'Éternel un sacrifice d'actions de grâces, vous l'offrirez en sorte qu'il soit agréé.  **6** La victime sera mangée le jour où vous la sacrifierez, ou le lendemain; ce qui restera jusqu'au troisième jour sera brûlé au feu.  **7** Si l'on en mange le troisième jour, ce sera une chose infecte: le sacrifice ne sera point agréé.  **8** Celui qui en mangera portera la peine de son péché, car il profane ce qui est consacré à l'Éternel: cette personne-là sera retranchée de son peuple.  **9** Quand vous ferez la moisson dans votre pays, tu laisseras un coin de ton champ sans le moissonner, et tu ne ramasseras pas ce qui reste à glaner.  **10** Tu ne cueilleras pas non plus les grappes restées dans ta vigne, et tu ne ramasseras pas les grains qui en seront tombés. Tu abandonneras cela au pauvre et à l'étranger. Je suis l'Éternel, votre Dieu.  **11** Vous ne déroberez point, et vous n'userez ni de mensonge ni de tromperie les uns envers les autres.  **12** Vous ne jurerez point faussement par mon nom, car tu profanerais le nom de ton Dieu. Je suis l'Éternel.  **13** Tu n'opprimeras point ton prochain, et tu ne raviras rien par violence. Tu ne retiendras point jusqu'au lendemain le salaire du mercenaire.  **14** Tu ne maudiras point au sourd, et tu ne mettras devant un aveugle rien qui puisse le faire tomber; car tu auras la crainte de ton Dieu. Je suis l'Éternel.  **15** Tu ne commettras point d'iniquité dans tes jugements: tu n'auras point égard à la personne du pauvre, et tu ne favoriseras point la personne du grand, mais tu jugeras ton prochain selon la justice.  **16** Tu ne répandras point de calomnies parmi ton peuple. Tu ne t'élèveras point contre le sang de ton prochain. Je suis l'Éternel.  **17** Tu ne haïras point ton frère dans ton coeur; tu auras soin de reprendre ton prochain, mais tu ne te chargeras point d'un péché à cause de lui.  **18** Tu ne te vengeras point, et tu ne garderas point de rancune contre les enfants de ton peuple. Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Je suis l'Éternel.  **19** Vous observerez mes lois. Tu n'accoupleras point des bestiaux de deux espèces différentes; tu n'ensemenceras point ton champ de deux espèces de semences; et tu ne porteras pas un vêtement tissé de deux espèces de fils.  **20** Lorsqu'un homme couchera et aura commerce avec une femme, si c'est une esclave fiancée à un autre homme, et qui n'a pas été rachetée ou affranchie, ils seront châtiés, mais non punis de mort, parce qu'elle n'a pas été affranchie.  **21** L'homme amènera pour sa faute à l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, un bélier en sacrifice de culpabilité.  **22** Le sacrificateur fera pour lui l'expiation devant l'Éternel, pour le péché qu'il a commis, avec le bélier offert en sacrifice de culpabilité, et le péché qu'il a commis lui sera pardonné.  **23** Quand vous serez entrés dans le pays, et que vous y aurez planté toutes sortes d'arbres fruitiers, vous en regarderez les fruits comme incirconcis; pendant trois ans, ils seront pour vous incirconcis; on n'en mangera point.  **24** La quatrième année, tous leurs fruits seront consacrés à l'Éternel au milieu des réjouissances.  **25** La cinquième année, vous en mangerez les fruits, et vous continuerez à les récolter. Je suis l'Éternel, votre Dieu.  **26** Vous ne mangerez rien avec du sang. Vous n'observerez ni les serpents ni les nuages pour en tirer des pronostics.  **27** Vous ne couperez point en rond les coins de votre chevelure, et tu ne raseras point les coins de ta barbe.  **28** Vous ne ferez point d'incisions dans votre chair pour un mort, et vous n'imprimerez point de figures sur vous. Je suis l'Éternel.  **29** Tu ne profaneras point ta fille en la livrant à la prostitution, de peur que le pays ne se prostitue et ne se remplisse de crimes.  **30** Vous observerez mes sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire. Je suis l'Éternel. **31** Ne vous tournez point vers ceux qui évoquent les esprits, ni vers les devins; ne les recherchez point, de peur de vous souiller avec eux. Je suis l'Éternel, votre Dieu. **32** Tu te lèveras devant les cheveux blancs, et tu honoreras la personne du vieillard. Tu craindras ton Dieu. Je suis l'Éternel. **33** Si un étranger vient séjourner avec vous dans votre pays, vous ne l'opprimerez point. **34** Vous traiterez l'étranger en séjour parmi vous comme un indigène du milieu de vous; vous l'aimerez comme vous-mêmes, car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu. **35** Vous ne commettrez point d'iniquité ni dans les jugements, ni dans les mesures de dimension, ni dans les poids, ni dans les mesures de capacité. **36** Vous aurez des balances justes, des poids justes, des épha justes et des hin justes. Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte. **37** Vous observerez toutes mes lois et toutes mes ordonnances, et vous les mettrez en pratique. Je suis l'Éternel. | **Le 19:1** L'Éternel parla aussi à Moïse, en disant:  **2** Parle à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dis-leur: Soyez saints, car je suis saint, moi, l'Éternel, votre Dieu.  **3** Que chacun révère sa mère et son père, et observez mes sabbats: Je suis l'Éternel, votre Dieu.  **4** Ne vous tournez point vers les idoles, et ne vous faites point de dieux de fonte: Je suis l'Éternel, votre Dieu.  **5** Quand vous sacrifierez un sacrifice de prospérités à l'Éternel, vous le sacrifierez de manière à être agréés.  **6** On le mangera au jour du sacrifice, et le lendemain; ce qui restera jusqu'au troisième jour sera brûlé au feu.  **7** Si on en mange le troisième jour, c'est une abomination, il ne sera point agréé.  **8** Celui qui en mangera portera son iniquité; car il aura profané ce qui est consacré à l'Éternel: cette personne-là sera retranchée de son peuple.  **9** Et quand vous ferez la moisson dans votre pays, tu n'achèveras point de moissonner le bout de ton champ, et tu ne ramasseras point la glanure de ta moisson;  **10** Tu ne grappilleras point ta vigne, et tu n'en recueilleras pas les grains tombés; tu les laisseras au pauvre et à l'étranger: Je suis l'Éternel, votre Dieu.  **11** Vous ne déroberez point, et vous ne mentirez point, ni ne vous tromperez les uns les autres.  **12** Vous ne jurerez point faussement par mon nom; car tu profanerais le nom de ton Dieu: Je suis l'Éternel.    **13** Tu n'opprimeras point ton prochain, et tu ne le pilleras point. Le salaire du mercenaire ne demeurera point chez toi jusqu'au lendemain.  **14** Tu ne maudiras point un sourd, et tu ne mettras devant un aveugle rien qui puisse le faire tomber; mais tu craindras ton Dieu: Je suis l'Éternel.  **15** Vous ne ferez point d'iniquité dans le jugement; tu ne favoriseras point le pauvre, et n'honoreras point la personne du grand; tu jugeras ton prochain selon la justice.  **16** Tu ne répandras point de calomnies parmi ton peuple; tu ne t'élèveras point contre le sang de ton prochain: Je suis l'Éternel.  **17** Tu ne haïras point ton frère dans ton cœur. Tu reprendras ton prochain, et tu ne te chargeras pas d'un péché à cause de lui.  **18** Tu ne te vengeras point, et tu ne garderas point de ressentiment contre les enfants de ton peuple; mais tu aimeras ton prochain comme toi-même: Je suis l'Éternel.  **19** Vous garderez mes ordonnances. Tu n'accoupleras point des bêtes de différentes espèces. Tu ne sèmeras point ton champ de diverses sortes de graines, et tu ne mettras point sur toi un vêtement de diverses sortes de fils, un tissu mélangé.  **20** Si un homme couche et a commerce avec une femme, et que ce soit une servante, promise à un homme, mais qui n'a pas été rachetée, ou à qui la liberté n'a point été donnée, ils seront châtiés; ils ne seront pas mis à mort, car elle n'était pas affranchie.  **21** Et l'homme amènera à l'Éternel son sacrifice pour le délit, à l'entrée du tabernacle d'assignation, un bélier en sacrifice pour le délit.  **22** Et le sacrificateur fera l'expiation pour lui, avec le bélier du sacrifice pour le délit, devant l'Éternel, pour le péché qu'il a commis; et le péché qu'il a commis lui sera pardonné.  **23** Et quand vous serez entrés au pays, et que vous aurez planté toutes sortes d'arbres fruitiers, vous considérerez leurs premiers fruits comme incirconcis; ils vous seront incirconcis pendant trois ans; on n'en mangera point;  **24** Mais la quatrième année, tous leurs fruits seront consacrés en sacrifices de louanges à l'Éternel.  **25** Et la cinquième année, vous en mangerez le fruit, afin qu'il vous multiplie son produit: Je suis l'Éternel, votre Dieu.  **26** Vous ne mangerez rien avec le sang. Vous n'userez point de divinations et ne pratiquerez point de magie.  **27** Vous ne couperez point en rond les coins de votre chevelure, et tu ne détruiras point les coins de ta barbe.  **28** Vous ne ferez point d'incision dans votre chair pour un mort, et vous n'imprimerez point de caractères sur vous: Je suis l'Éternel.  **29** Ne profane point ta fille en la prostituant; afin que le pays ne se prostitue pas et ne se remplisse pas de crimes.  **30** Vous observerez mes sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire: Je suis l'Éternel. **31** Ne vous adressez point à ceux qui évoquent les esprits, ni aux devins; ne les consultez pas pour vous souiller avec eux: Je suis l'Éternel, votre Dieu. **32** Lève-toi devant les cheveux blancs, honore la personne du vieillard, et crains ton Dieu: Je suis l'Éternel. **33** Quand un étranger séjournera parmi vous, dans votre pays, vous ne l'opprimerez pas. **34** L'étranger qui séjourne parmi vous, vous sera comme celui qui est né parmi vous, et tu l'aimeras comme toi-même; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte: Je suis l'Éternel, votre Dieu. **35** Vous ne commettrez point d'iniquité dans le jugement, ni dans la mesure, ni dans le poids, ni dans la contenance. **36** Vous aurez des balances justes, des pierres à peser justes, un épha juste, et un hin juste: Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte. **37** Vous garderez donc toutes mes lois et toutes mes ordonnances, et vous les pratiquerez: Je suis l'Éternel. | | **Le 19:1** Il Signore disse ancora a Mosè:  **2** «Parla a tutta la comunità degli Israeliti e ordina loro: Siate santi, perché io, il Signore, Dio vostro, sono santo.  **3** Ognuno rispetti sua madre e suo padre e osservi i miei sabati. Io sono il Signore, vostro Dio.  **4** Non rivolgetevi agli idoli, e non fatevi divinità di metallo fuso. Io sono il Signore, vostro Dio.  **5** Quando offrirete al Signore una vittima in sacrificio di comunione, offritela in modo da essergli graditi.  **6** La si mangerà il giorno stesso che l'avrete immolata o il giorno dopo; ciò che avanzerà fino al terzo giorno, lo brucerete nel fuoco.  **7** Se invece si mangiasse il terzo giorno, sarebbe cosa abominevole; il sacrificio non sarebbe gradito.  **8** Chiunque ne mangiasse, porterebbe la pena della sua iniquità, perché profanerebbe ciò che è sacro al Signore; quel tale sarebbe eliminato dal suo popolo.  **9** Quando mieterete la messe della vostra terra, non mieterete fino ai margini del campo, né raccoglierete ciò che resta da spigolare della messe;  **10** quanto alla tua vigna, non coglierai i racimoli e non raccoglierai gli acini caduti; li lascerai per il povero e per il forestiero. Io sono il Signore, vostro Dio.  **11** Non ruberete né userete inganno o menzogna gli uni a danno degli altri.  **12** Non giurerete il falso servendovi del mio nome; perché profaneresti il nome del tuo Dio. Io sono il Signore.  **13** Non opprimerai il tuo prossimo, né lo spoglierai di ciò che è suo; il salario del bracciante al tuo servizio non resti la notte presso di te fino al mattino dopo.  **14** Non disprezzerai il sordo, né metterai inciampo davanti al cieco, ma temerai il tuo Dio. Io sono il Signore.  **15** Non commetterete ingiustizia in giudizio; non tratterai con parzialità il povero, né userai preferenze verso il potente; ma giudicherai il tuo prossimo con giustizia.  **16** Non andrai in giro a spargere calunnie fra il tuo popolo né coopererai alla morte del tuo prossimo. Io sono il Signore.  **17** Non coverai nel tuo cuore odio contro il tuo fratello; rimprovera apertamente il tuo prossimo, così non ti caricherai d'un peccato per lui.  **18** Non ti vendicherai e non serberai rancore contro i figli del tuo popolo, ma amerai il tuo prossimo come te stesso. Io sono il Signore.  **19** Osserverete le mie leggi. Non accoppierai bestie di specie differenti; non seminerai il tuo campo con due sorta di seme, né porterai veste tessuta di due diverse materie.  **20** Se un uomo ha rapporti con donna che sia una schiava sposata ad altro uomo, ma non riscattata o affrancata, saranno tutti e due puniti; ma non messi a morte, perché essa non è libera.  **21** L'uomo condurrà al Signore, all'ingresso della tenda del convegno, in sacrificio di riparazione, un ariete;  **22** con questo ariete il sacerdote farà per lui il rito espiatorio davanti al Signore per il peccato da lui commesso; il peccato commesso gli sarà perdonato.  **23** Quando sarete entrati nel paese e vi avrete piantato ogni sorta d'alberi da frutto, ne considererete i frutti come non circoncisi; per tre anni saranno per voi come non circoncisi; non se ne dovrà mangiare.  **24** Ma nel quarto anno tutti i loro frutti saranno consacrati al Signore, come dono festivo.  **25** Nel quinto anno mangerete il frutto di quegli alberi; così essi continueranno a fruttare per voi. Io sono il Signore, vostro Dio.  **26** Non mangerete carne con il sangue.  Non praticherete alcuna sorta di divinazione o di magia.  **27** Non vi taglierete in tondo i capelli ai lati del capo, né deturperai ai lati la tua barba.  **28** Non vi farete incisioni sul corpo per un defunto, né vi farete segni di tatuaggio. Io sono il Signore.  **29** Non profanare tua figlia, prostituendola, perché il paese non si dia alla prostituzione e non si riempia di infamie.  **30** Osserverete i miei sabati e porterete rispetto al mio santuario. Io sono il Signore.  **31** Non vi rivolgete ai negromanti né agli indovini; non li consultate per non contaminarvi per mezzo loro. Io sono il Signore, vostro Dio.  **32** Alzati davanti a chi ha i capelli bianchi, onora la persona del vecchio e temi il tuo Dio. Io sono il Signore.  **33** Quando un forestiero dimorerà presso di voi nel vostro paese, non gli farete torto. **34** Il forestiero dimorante fra di voi lo tratterete come colui che è nato fra di voi; tu l'amerai come tu stesso perché anche voi siete stati forestieri nel paese d'Egitto. Io sono il Signore, vostro Dio.  **35** Non commetterete ingiustizie nei giudizi, nelle misure di lunghezza, nei pesi o nelle misure di capacità. **36** Avrete bilance giuste, pesi giusti, *efa* giusto, *hin* giusto. Io sono il Signore, vostro Dio, che vi ho fatti uscire dal paese d'Egitto.  **37** Osserverete dunque tutte le mie leggi e tutte le mie prescrizioni e le metterete in pratica. Io sono il Signore». | **Le.19**  [**27**](https://lire.la-bible.net/verset/L%C3%A9vitique/19/27/TOB) ne taillez pas en rond le bord de votre chevelure, et ne supprime pas ta barbe sur les côtés |